

В. А. Алексеев

**Документы для истории дипломатических
сношений России**

Часть 1 Акты публичные Том 1

УДК 93
ББК 63.3
В11

В. А. Алексеев
В11 **Документы для истории дипломатических сношений России: Часть 1 Акты публичные Том 1 / В. А. Алексеев – М.: Книга по Требованию, 2013. – 572 с.**

ISBN 978-5-518-03985-8

Документы для истории дипломатических сношений России с западными державами европейскими, от заключения всеобщего мира в 1814 до конгресса в Вероне в 1822 году. Часть 1. Акты публичные. Том 1.

ISBN 978-5-518-03985-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2013
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



В О И М Я
ПРЕСВЯТОЙ И НЕРАЗДѢЛИМОЙ
ТРОИЦЫ.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ ВСЕРОССИЙСКИЙ, и Союзники Его съ одной стороны, а съ другой Его Величество Король Французскій и Наваррскій, равно одушевленные желаніемъ положиши конецъ долговременнымъ смяшеніямъ Европы и бѣдствіямъ народовъ, чрезъ заключеніе мира швердаго, основаннаго на соразвѣрномъ между Державами распредѣленіи силъ и на условіяхъ, могущихъ служиши залогомъ прочноши онаго, разсуждая при томъ, что нынѣ, опть Франціи, возвратившейся подъ Ошеческое Правленіе своихъ законныхъ Королей и шѣмъ самымъ доснашочно обезпечившей безопасноснъ и спокойснво Европы, нѣтъ уже нужды ЕГО ВЕЛИЧЕСТВУ ИМПЕРАТОРУ ВСЕРОССИЙСКОМУ и Союзникамъ Его, шребовашъ шѣхъ пошановленій и залоговъ вѣрноши, кои были по шсободимосши шребованы опть бывшаго въ оной прежде Правншельства, назначенн Свонми Полномочными, для равшошрѣнія, заключенія и подписанія мирнаго и дружесшвеннаго Тракташа:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ ВСЕРОССИЙСКИЙ, Графа Андрея *Разумовскаго*,
I.

A U N O M D E L A
TRÈS-SAINTE ET INDIVISIBLE
TRINITÉ.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies et Ses Alliés d'une part, et SA MAJESTÉ le Roi de France et de Navarre d'autre part, étant animés d'un égal désir de mettre fin aux longues agitations de l'Europe et aux malheurs des peuples, par une paix solide, fondée sur une juste répartition de forces entre les Puissances, et portant dans Ses stipulations la garantie de sa durée, SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies et Ses Alliés ne voulant plus exiger de la France aujourd'hui que, s'étant replacée sous le gouvernement paternel de ses Rois, elle offre ainsi à l'Europe un gage de sécurité et de stabilité, des conditions et des garanties qu'Us lui avaient à regret demandées sous son dernier Gouvernement, Leurs dites Majestés ont nommé des Plénipotentiaires pour discuter, arrêter et signer un Traité de paix et d'amitié; savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies, le Sieur André Comte de *Razoumoffsky*,
I.

Своего Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника, Орденовъ Св. Апостола Андрея, Св. Александра Невскаго, Св. Владимира большаго Креста первой степени Кавалера, и

Графа Карла Роберта *Нессельрода*, Своего Тайнаго Совѣтника, Дѣйствительнаго Камергера, Спашсъ-Секретаря, Орденовъ Св. Александра Невскаго, Св. Владимира большаго Креста второй степени, Австрійскаго Леопольда большаго Креста, Прусскаго Краснаго Орла, Шведскаго Сѣверной Звѣзды и Виртембергскаго золотаго Орла Кавалера,

а Его Величество Король Французскій и Наваррскій, Карла Маврикія *Талейрана-Периора*, Князя Беневентскаго, Орденовъ Почетнаго Легиона большаго Креста, Россійскаго Св. Апостола Андрея, Австрійскаго Леопольда большаго Креста, Прусскихъ Чернаго Орла и Краснаго Орла и другихъ Кавалера, Своего Спашсъ-Секретаря и Министра Иностранныхъ дѣлъ,

Кои по разнѣнъ своихъ полномочій, найденныхъ въ надлежащемъ порядкѣ, съ общаго согласія постановили нижеслѣдующія спашсъ:

СТАТЬЯ I.

Ошннѣ бышь вѣчному миру и дружеству между ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ Всероссийскимъ и Союзниками Его съ одной стороны, и Его Величествомъ Королемъ Французскимъ и Наваррскимъ съ другой стороны, между Ихъ обоюдными Наслѣдниками и Преемниками, Державами и подданными.

Son Conseiller privé actuel, Chevalier des ordres de St. André, de St. Alexandre-Newsky, Grand-croix de celui de St. Wladimir de la première classe, et

Le Sieur Charles Robert Comte de *Nesselrode*, Son Conseiller privé, Chambelan actuel, Secrétaire d'Etat, Chevalier des ordres de St. Alexandre-Newsky, Grand-croix de St. Wladimir de la seconde classe, Grand-croix de l'ordre de Léopold d'Autriche, de celui de l'aigle rouge de Prusse, de l'étoile polaire de Suède et de l'aigle d'or de Württemberg,

et SA MAJESTÉ le Roi de France et de Navarre, Mr. Charles Maurice *Talleyrand-Périgord*, Prince de Bénévent, Grand-aigle de la Légion d'honneur, Chevalier de l'ordre de St. André de Russie, Grand-croix de l'ordre de Léopold d'Autriche, Chevalier des ordres de l'aigle-noir et de l'aigle rouge de Prusse, etc., Son Ministre et Secrétaire d'Etat des affaires étrangères,

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

ARTICLE I.

Il y aura, à compter de ce jour, paix et amitié entre SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies et Ses Alliés d'une part, et SA MAJESTÉ le Roi de France et de Navarre de l'autre part, Leurs Héritiers et Successeurs, Leurs Etats et sujets respectifs à perpetuité.

Высокія договаривающіяся Стороны будутъ стараться соблюсти въ совершенной ненарушимости, не только между собою, но сколько оны Нихъ будутъ зависѣть, и между прочими Державами Европы, пріязнь и доброе согласіе, столь необходимыя для общаго спокойствія.

СТАТЬЯ II.

Королевство Французское сохранитъ въ цѣлости всѣ свои прежнія владѣнія въ прежнихъ границахъ, какъ оныя сосуществовали до 1-го Января 1792 года. Сверхъ того присоединяющіяся къ оному земли, лежащія внутри новой порубежной черты, которая означена въ слѣдующей статьѣ.

СТАТЬЯ III.

Со стороны Бельгіи, Германіи и Италіи, оныя Сѣвернаго моря между Дюнкерхеномъ и Нейпортомъ до моря Средиземнаго между Каннонъ и Ниссою будутъ восстановлены прежнія границы, существовавшія по 1-е Января 1792-го года, съ нпслѣдующими въ оныхъ переменами:

1) Въ Департаментѣ Жеммапскомъ, Уѣзды Дурскій, Мербъ-ле-Шашо, Бомонскій и Шимейскій останутся за Франціею; порубежная черта, коснувшись Уѣзда Дурскаго, пойдетъ между онымъ и Уѣздами Буссю и Пашюражъ, а далѣе между Уѣздомъ Мербъ-ле-Шашо и Уѣздами Бедшъ и Тюень.

2) Въ Департаментѣ Самбры и Мааса, Уѣзды Валькуршскій, Флоренскій, Боренгскій и Жеднискій будутъ принадлежать Франціи; порубежная черта, достигнувъ сего Департамента, послѣдуетъ

Les Hautes Parties Contractantes apporteront tous leurs soins à maintenir, non-seulement entre Elles, mais encore, autant qu'il dépend d'Elles, entre tous les Etats de l'Europe, la bonne harmonie et intelligence si nécessaires à son repos.

ARTICLE II.

Le Royaume de France conserve l'intégrité de ses limites, telles qu'elles existaient à l'époque du 1-er Janvier 1792. Il recevra en outre une augmentation de territoire, comprise dans la ligne de démarcation fixée par l'article suivant.

ARTICLE III.

Du côté de la Belgique, de l'Allemagne et de l'Italie, l'ancienne frontière, ainsi qu'elle existait le 1-er Janvier de l'année 1792, sera rétablie, en commençant de la mer du Nord entre Dunkerque et Nieuport, jusqu'à la Méditerranée entre Cannes et Nice, avec les rectifications suivantes;

1) Dans le Département de Jemmappe, les Cantons de Dour, Merbes-le-Château, Beaumont et Chimay resteront à la France; la ligne de démarcation passera là où elle touche le Canton de Douç, entre ce Canton et ceux de Boussu et Paturage, ainsi que plus loin entre celui de Merbes-le-Château et ceux de Binch et de Thuin.

2) Dans le Département de Sambre et Meuse, les Cantons de Valcourt, Florennes, Beauraing et Gedinne appartiendront à la France; la démarcation, quand elle atteint ce Département, suivra

линіи, отдѣляющей вышеозначенные Уѣзды отъ Департаментна Жеммепского и отъ остальной части Департаментна Самбры и Мааса.

3) Въ Департаментнѣ Мозельскомъ, новая по-рубенная черта въ шоссѣ мѣстѣ, гдѣ она отхо-дитъ отъ прежней, будетъ слѣдовать сначала по линіи, проведенной отъ Перле до Фремерсдорфа, а потомъ по чертѣ, отдѣляющей Уѣздъ Толейскій отъ остальной части Департаментна Мозельскаго.

4) Въ Департаментнѣ Саррскомъ Уѣзды Сар-бриксскій и Арневальскій останутся за Францію; равнымъ образомъ и часть Уѣзда Лебахскаго, ле-жащая на Югъ отъ линіи, проведенной по грани-цамъ селеній Гершенбахъ, Ибергофенъ, Гильсбахъ и Галль (съ оставленіемъ всѣхъ оныхъ мѣстъ внѣ границы Французской,) до того пункта, гдѣ близъ Керселя (принадлежащаго Франціи,) черта прохо-дящая между Уѣздами Арневальскимъ и Ошвейлер-скимъ достигнетъ черты отдѣляющей Уѣздъ Ар-невальскій отъ Лебахскаго: съ сей стороны грани-цу составятъ, сначала линія означенная выше, а потомъ та, которая отдѣляетъ Уѣздъ Арневальскій отъ Билскашельскаго.

5) Какъ прежде 1792-го года крѣпость Лан-дау составляла совершенно отдѣльный внутри границъ Германіи пунктъ, но для избѣжанія сего неудобства и для соединенія крѣпости Ландау и округа оной съ другими владѣніями Франціи, поло-жено оставить за нею часть Департаментновъ Моншонерскаго и Нижнерейнскаго. Въ слѣдствіе того, отъ пункта, гдѣ близъ Оберштейнбаха (остающагося внѣ предѣловъ Франціи) граница

la ligne qui sépare les Cantons précités du Dépar-tement de Jemmappe et du reste de celui de Sambre et Meuse.

3) Dans le Département de la Moselle, la nouvelle démarcation, là où elle s'écarte de l'an-ancienne, sera formée par une ligne à tirer depuis Perle jusqu'à Fremersdorf, et par celle qui sépare le Canton de Tholey du reste du Département de la Moselle.

4) Dans le Département de la Sarre, les Can-tons de Saarbruck et d'Arneval resteront à la Fran-це, ainsi que la partie de celui de Lebach, qui est située au midi d'une ligne à tirer le long des con-fins des villages de Herschenbach, Ueberhofen, Hilsbach et Hall (en laissant ces différens endroits hors de la frontière française) jusqu'au point où près de Querselle (qui appartient à la France), la ligne qui sépare les Cantons d'Arnevall et d'Ottwei-ler, atteint celle qui sépare ceux d'Arneval et de Lebach; la frontière de ce côté sera formée par la ligne ci-dessus désignée, et ensuite par celle qui sépare le Canton d'Arneval de celui de Bliescastel.

5) La forteresse de Landau ayant formé avant l'année 1792 un point isolé dans l'Allemagne, la France conserve au-delà de ses frontières une par-tie des Départements du Mont-Tonnerre et du Bas-Rhin, pour joindre la forteresse de Landau et son rayon au reste du Royaume. La nouvelle démar-cation, en partant du point où près d'Oberstein-bach (qui reste hors des limites de la France) la frontière entre le Département de la Moselle et

между Департаментами Мозельскимъ и Моншонерскимъ касается Департамента Нижнерейнского, новая порубежная черта пойдетъ по линіи, отдѣляющей Узды Вейсенбургскій и Бергцабернскій (со стороны Франціи) отъ Уздовъ Пирмазенскаго, Данскаго и Анвейлерскаго (со стороны Германіи) до того пункта, гдѣ оныя границы, близъ селенія Волмерсгеймскаго, касающагося прежняго округа крѣпости Ландау. Отъ межи сего округа, имѣющаго оставашься въ томъ видѣ, въ коемъ оный былъ по 1792-й годъ, новая граница пойдетъ по рукаву рѣки Квейха, копорый, оставляя вышеозначенный округъ крѣпости Ландау близъ Квейхгейма (оспающагося во владѣніи Франціи), протѣкаетъ близъ селеній Мерленгеймъ, Книпшельсгеймъ и Бельгеймъ (также оспающихся за Францію) до Рейна, имѣющаго отсюда служить границею между Франціи и Германіи.

Касательно Рейна, постановляешия, что *Стержень* (Талвегъ) оного будетъ означать границу, но съ тѣмъ однако же, что отъ перекаты, могущихъ впродъ произойти въ теченіи сей рѣки, не будутъ измѣняться права собственности на острова, кои въ оной находились. Сими островами будутъ владѣть безспорно тѣ, кои оныя принадлежали при подписаніи Трактата Люневильскаго.

б) Въ Департаментѣ Дубскомъ, граница по новому назначенію, начнется выше Рансоньера близъ Локла, и пойдетъ по хребту Юры, между Сернѣ-Пекиной и селеніемъ Фонтенелль, до одной изъ вершинъ Юры, находящейся за 7-ю или 8,000 футовъ на Северо-Западъ отъ селенія Бравинь;

celui du Mont-Tonnerre atteint le Département du Bas-Rhin, suivra la ligne qui sépare les Cantons de Weissenbourg et de Bergzabern (du côté de la France) des Cantons de Pirmasens, Dahn et Anweiler (du côté de l'Allemagne) jusqu'au point où ces limites, près du village de Wolmersheim, touchent l'ancien rayon de la forteresse de Landau. De ce rayon, qui reste ainsi qu'il était en 1792, la nouvelle frontière suivra le bras de la rivière de la Queich, qui, en quittant ce rayon près de Queichheim (qui reste à la France), passe près des villages de Merlenheim, Knittelsheim et Belheim, (demeurant également Français,) jusqu'au Rhin, qui continuera ensuite à former la limite de la France et de l'Allemagne.

Quant au Rhin, le *Thalweg* constituera la limite, de manière cependant que les changemens que subira par la suite le cours de ce fleuve, n'auront à l'avenir aucun effet sur la propriété des îles qui s'y trouvent. L'état de possession de ces îles sera rétabli tel qu'il existait à l'époque de la signature du Traité de Luneville.

б) Dans le Département du Doubs, la frontière sera rectifiée de manière à ce qu'elle commence au-dessus de la Rançonnière près de Locle, et suivra la crête du Jura entre le Cerneux-Pequignot et le village de Fontenelles, jusqu'à une cime du Jura située à environ 7 ou 8,000 pieds au Nord-Ouest

пусть новая линия войдетъ опять въ прежнюю границу Франціи.

7) Въ Департаментѣ Леманскомъ, границы между Франціею, Ваадшландомъ и владѣніемъ Республнки Женевской, (опныиъ имѣющей бывшю частью Швейцаріи,) остаются тѣ же, кои были до присоединенія Женевы къ Франціи. Но Узды Франкскій и Сень-Жюльенскій, (за исключеніемъ изъ послѣдняго, части лежащей на Сѣверъ линіи, которая будетъ отъ того мѣста, гдѣ рѣка Лера входитъ близъ Шанси въ Женевскія владѣнія, проведена по границамъ остающихся въ предѣлахъ Франціи селеній Сесеюния, Лаконе и Сесенева.) Узды Рейниерскій, (за исключеніемъ изъ онаго части лежащей на Востокъ линіи проведенной по границамъ селеній Мюраза, Бюсси, Перса и Корнѣ, также остающихся въ предѣлахъ Франціи,) и Узды Рошскій, (за исключеніемъ мѣстечекъ, именуемыхъ Рошъ и Армавоа съ ихъ округами,) будутъ присоединены къ Франціи. Граница пойдетъ по рубежамъ означенныхъ уздовъ и по черпкамъ, отдѣляющимъ части, принадлежащія Франціи, отъ тѣхъ, кои не остаются въ ея владѣніи.

8) Въ Департаментѣ Монбланскомъ присоединяются къ Франціи Подпрефектура Шамберійская, (за исключеніемъ изъ оной Уздовъ Лоншальскаго, Сень-Пьеръ-д'Албнньюскаго, Росетскаго и Монмеліанскаго) и Подпрефектура Аннесійская, за исключеніемъ изъ оной части Узда Фавержскаго, которая лежитъ на Востокъ линіи проходящей между Уршезомъ и Марденсомъ со стороны Франціи, и Маршодомъ и Уджиномъ съ противной стороны,

du village de la Brévine, où elle retombera dans l'ancienne limite de la France

7) Dans le Département du Léman, les frontières entre le territoire français, le pays de Vaud et les différentes portions du territoire de la République de Genève, (qui fera partie de la Suisse,) restent les mêmes qu'elle étaient avant l'incorporation de Genève à la France. Mais le canton de Frangy, celui de St. Julien, (à l'exception de la partie située au Nord d'une ligne à tirer du point où la rivière de la Laire entre près de Chancy dans le territoire Genevois, le long des confins de Séseguin, Laconex et Séseneuve qui resteront hors des limites de la France,) le Canton de Reignier, (à l'exception de la portion qui se trouve à l'Est d'une ligne qui suit les confins de la Muraz, Bussy, Pers et Cornier, qui seront hors des limites françaises,) et le Canton de la Roche, (à l'exception des endroits nommés la Roche et Armanoy avec leurs districts,) resteront à la France. La frontière suivra les limites de ces différens Cantons et les lignes qui séparent les portions qui demeurent à la France, de celles qu'elle ne conserve pas.

8) Dans le Département du Mont-Blanc, la France acquiert la Sous-Préfecture de Chambéry (à l'exception des Cantons de l'Hôpital, de St. Pierre-d'Albigny, de la Rocette, et de Montmeilant) et la Sous-Préfecture d'Annecy, à l'exception de la partie du Canton de Faverges située à l'Est d'une ligne qui passe entre Ourechaise et Marrens du côté de la France, et Marthod et Ugine du côté opposé, et qui suit après la crête des montagnes

и попомъ идущей по хребтамъ горъ до границы узда Тонскаго. Сія линія и рубежи поманушихъ Уздовъ будущъ въ семъ мѣстѣ сосшавляшь новую границу.

Со спороны горъ Пиренейскихъ, границы между Королевствами Французскимъ и Гиспанскимъ оспашюся шѣже, кои были 1-го Генваря 1792 года; немедленно назначишя обѣими Державами общая Коммисія для окончательнаго и точнаго опредѣленія сихъ границъ.

Франція ошказывается опъ всякихъ правъ Державной власши, Верховнаго Господства и собственности, на всѣ земли, округи, города и ныя мѣшта, лежація внѣ означенныхъ выше предѣловъ. Изъ сего исключается только Княжесшво Монакское, которое долженсшуетъ сосшояшь съ Франціею въ шѣхъ же опношеніяхъ, въ конхъ находилось до 1-го Генваря 1792 года.

Сюзные Дворы обезпечивающъ за Франціею владѣніе Княжесшвомъ Авиньонскимъ, Графсшвомъ Венессенскимъ, Графсшвомъ Монбельярдскимъ и всѣми шѣми землями, кои нѣкогда принадлежали Германіи, но находяшся на Французской споронѣ означенной выше сего границы, когда бы впрочемъ оныя земли ни были присоединены къ Франціи, прежде ли, или послѣ 1-го Генваря 1792 года. Договаривающіяся Державы взаимно предоставляютъ другъ другу полное право спроншь въ своихъ владѣніяхъ крѣпости на всѣхъ шѣхъ пунктахъ, гдѣ почшущъ оныя нужными для своей безопасности.

Для избѣжанія всякаго нарушенія правъ собственности частныхъ людей, живельсшвующихъ

jusqu'à la frontière du Canton de Thones; c'est cette ligne qui, avec la limite des Cantons mentionnés, formera de ce côté la nouvelle frontière.

Du côté des Pyrénées, les frontières restent telles qu'elles étaient entre les deux Royaumes de France et d'Espagne à l'époque du 1^{er} Janvier 1792, et il sera de suite nommé une Commission mixte de la part des deux Couronnes, pour en fixer la démarcation finale.

La France renonce à tous droits de souveraineté, de suzeraineté et de possession, sur tous les pays et districts, villes et endroits quelconques situés hors de la frontière ci-dessus désignée, la Principauté de Monaco étant toutefois replacée dans les rapports, où elle se trouvait avant le 1^{er} Janvier 1792.

Les Cours alliées assurent à la France la possession de la Principauté d'Avignon, du Comtât Venaissin, du Comté de Montbelliard et de toutes les enclaves qui ont appartenu autrefois à l'Allemagne, comprises dans la frontière ci-dessus indiquée, qu'elles aient été incorporées à la France avant ou après le 1^{er} Janvier 1792. Les Puissances se réservent réciproquement la faculté entière de fortifier tel point de leurs Etats qu'elles jugeront convenable pour leur sûreté.

Pour éviter toute lésion de propriétés particulières et mettre à couvert, d'après les principes les

по границамъ, и для охраненія имущества ихъ, на основаніи благопріятнѣйшихъ для личной пользы ихъ правилъ, постановляемыхъ, что каждая изъ сопредѣльныхъ съ Франціею Державъ назначитъ Коммиссаровъ, кои вмѣстѣ съ Коммиссарами Франціи должны сповують приспунить къ разграниченію обоюдныхъ владѣній.

По окончаніи сего будущъ сданы за подписаніемъ обоюдныхъ Коммиссаровъ планы и поставлены столбы для означенія взаимныхъ предѣловъ.

СТАТЬЯ IV.

Для обезпеченія сообщеній города Женевы съ другими частями Швейцаріи, лежащими близъ Женевского Озера, Франція соглашается, чтобы проѣздъ по дорогѣ чрезъ Версоа былъ равно свободенъ обоюднымъ подданнымъ. Оба Правительства дружески условяются въ принятіи нужныхъ мѣръ для предупрежденія провоза запрещенныхъ товаровъ, для учрежденія хода почты и содержанія оной дороги.

СТАТЬЯ V.

Судоходство по Рейну, начиная съ того мѣста, гдѣ сія рѣка становится судоходною до моря и обратно, будетъ совершенно свободно, и не можетъ быть никому воспрещено. На будущемъ Конгрессѣ займется постановленіемъ правилъ, для опредѣленія слѣдующихъ прибрежныхъ къ Рейну Державамъ пошлинъ, на основаніяхъ равно благопріятствующихъ торговлѣ всѣхъ народовъ.

На будущемъ Конгрессѣ будетъ также разсмотрѣно и рѣшено, какимъ образомъ, для облегченія

plus libéraux, les biens d'individus domiciliés sur les frontières, il sera nommé par chacun des Etats limitrophes de la France, des Commissaires, pour procéder conjointement avec des Commissaires Français, à la délimitation des pays respectifs.

Aussitôt que le travail des Commissaires sera terminé, il sera dressé des cartes signées par les Commissaires respectifs et placé des poteaux qui constateront les limites réciproques.

ARTICLE IV.

Pour assurer les communications de la ville de Genève avec d'autres parties du Territoire de la Suisse situées sur le Lac, la France consent à ce que l'usage de la route par Versoy soit commun aux deux pays. Les Gouvernemens respectifs s'entendront à l'amiable sur les moyens de prévenir la contrebande et de régler le cours des postes et l'entretien de la route.

ARTICLE V.

La navigation sur le Rhin, du point où il devient navigable jusqu'à la mer et réciproquement, sera libre, de telle sorte qu'elle ne puisse être interdite à personne, et l'on s'occupera au futur Congrès des principes, d'après lesquels on pourra régler les droits à lever par les Etats riverains, de la manière la plus égale et la plus favorable au commerce de toutes les nations.

Il sera examiné et décidé de même dans le futur Congrès, de quelle manière, pour faciliter les com-

сообщеній между народами, и для того, чтобы оны установились отчасу менѣе и менѣе чужды одинъ другому, вышеозначенное постановление можетъ быть распространено и на всѣ другія судоходныя рѣки, кои въ своемъ теченіи проходятъ чрезъ разныя Государства, или служатъ имъ границею.

СТАТЬЯ VI.

Предѣлы Голландіи, состоящей подъ Державныя владѣніемъ Дома Оранскаго, будутъ распространены. Верховный сагъ и верховная власть въ семъ Государствѣ не могутъ ни въ какомъ случаѣ принадлежать Государю, владѣющему или долженствующему владѣть другою короною.

Державы Германскія будутъ независимы и въ обществѣ между собою союзѣ.

Швейцарія, какъ прежде независимая, будетъ и впредь управляться сама собою.

Италія, кромѣ областей имѣющихъ бытъ во владѣніи Австріи, будетъ составлена изъ независимыхъ Государствъ.

СТАТЬЯ VII.

Островъ Мальта съ принадлежностями будетъ состоятъ въ полномъ Державномъ владѣніи и собственности Его Великобританскаго Величества.

СТАТЬЯ VIII.

Его Великобританское Величество за Себя и Союзниковъ Своихъ обязуется возвратить въ нижеозначенные сроки Его Христіанскій-

munications entre les peuples et les rendre toujours moins étrangers les uns aux autres, la disposition ci-dessus pourra être également étendue à tous les autres fleuves, qui, dans leur cours navigable, séparent ou traversent différens Etats.

ARTICLE VI.

La Hollande, placée sous la souveraineté de la maison d'Orange recevra un accroissement de territoire. Le titre et l'exercice de la souveraineté n'y pourront dans aucun cas appartenir à aucun Prince portant ou appelé à porter une couronne étrangère.

Les Etats de l'Allemagne seront indépendans et unis par un lien fédératif.

La Suisse indépendante continuera de se gouverner par elle-même.

L'Italie, hors des limites des pays qui reviendront à l'Autriche, sera composée d'Etats souverains.

ARTICLE VII.

L'île de Malte, et ses dépendances appartiendront en toute propriété et souveraineté à SA MAJESTÉ Britannique.

ARTICLE VIII.

SA MAJESTÉ Britannique stipulant pour Elle et Ses Alliés, s'engage à restituer à SA MAJESTÉ Très-Chrétienne, dans les délais qui seront ci-après

шему Величеству всѣ колоніи, рыбныя ловли, коншоры и заведенія всякаго рода, кои Франція владѣла по 1-е Генваря 1792 года на моряхъ и на швердой землѣ Америки, Африки и Азии. Изъ шого исключаются Острова Табаго, Сентъ-Люсия и Иль-де-Франсъ съ принадлежностями, именно Родригою и Сешеллами, кои Его Христіаннѣйшее Величество уступаетъ Его Великобританскому Величеству въ полное Его Державное владѣніе и собственности; исключается также и часть Сентъ-Доминга, которая была уступлена Франціи по Базельскому мирному Трактату, а нынѣ Его Христіаннѣйшимъ Величествомъ возвращается Его Католическому Величеству въ Его полное Державное владѣніе и собственности.

СТАТЬЯ IX.

Его Величество Король Шведскій и Норвежскій, въ слѣдствіе заключеннаго имъ съ Своими Союзниками соглашения и въ исполненіе постановленій предъидущей статьи, соглашается, чѣмъ островъ Гваделупа былъ возвращенъ Его Христіаннѣйшему Величеству и уступаетъ Ему всѣ права свои на сей островъ.

СТАТЬЯ X.

Ея Вѣрнѣйшее Величество, въ слѣдствіе заключеннаго Ею съ Ея Союзниками соглашения и въ исполненіе условий статьи VIII, обязывается возвратить Его Христіаннѣйшему Величеству, въ означенный ниже срокъ, Французскую Гвиану въ томъ самомъ видѣ, какъ она была по 1-е число Генваря 1792 года.

fixés, les colonies, pêcheries, comptoirs et établissemens de tout genre que la France possédait au 1^{er} Janvier 1792, dans les mers et sur les continents de l'Amérique, de l'Afrique et de l'Asie, à l'exception toutefois des îles de Tabago et de Sainte-Lucie, et de l'île de France et de ses dépendances, nommément Rodrigue et les Sechelles, lesquelles SA MAJESTÉ Très-Chrétienne cède en toute propriété et souveraineté à SA MAJESTÉ Britannique, comme aussi de la partie de Saint-Domingue, cédée à la France par la paix de Bâle, et que SA MAJESTÉ Très-Chrétienne rétrocède à SA MAJESTÉ Catholique en toute propriété et souveraineté.

ARTICLE IX.

S. M. le Roi de Suède et de Norwège, en conséquence d'arrangemens pris avec Ses Alliés, et pour l'exécution de l'article précédent, consent à ce que l'île de la Guadeloupe soit restituée à S. M. Très-Chrétienne, et cède tous les droits qu'Il peut avoir sur cette île.

ARTICLE X.

S. M. Très-Fidèle, en conséquence d'arrangemens pris avec Ses Alliés, et pour l'exécution de l'article VIII, s'engage à restituer à S. M. Très-Chrétienne, dans le délai ci-après fixé, la Guiane française, telle qu'elle existait au 1^{er} Janvier 1792.